

Lettre 17

<p>Lundi 16 juillet 1945</p>	<p>Monday, July 16th, 1945</p>
<p>Mon très cher Billy</p> <p>Voici deux jours que je n'ai pu vous écrire, je n'avais <u>plu</u> de papier a lettre et les magasins étaient fermés.</p> <p>Billy cheri je suis vraiment <u>inquiète</u> car depuis que vous êtes parti je n'ai pas eu de vos nouvelle que se passe t-il? Avec Maman, Mme et Mr. Lodin nous parlons très souvent de vous et nous pensons que peut-être vous ne pouvez pas nous écrire.</p> <p>Mon très cher Billy mes journées sont toujours employés de même.</p> <p>Maintenant je nage toute seule et je vais au large. Je suis devenue bien brune.</p> <p>Billy cheri recevez vous bien mes lettres.</p> <p>Peut-être ce soir a 10H <u>J'crois</u> me baigner avec Maman et Tonton Tantine Lodin.</p> <p>Pour le 14 juillet il y a eu un magnifique feu d'artifice.</p> <p>J'ai eu vraiment de peine de vous savoir loin de nous. Mais enfin j'espère vous revoir bien vite.</p> <p>Billy cheri je me sens bien triste et bien seule en <u>se</u> moment.</p> <p>Aussi je vous demanderai, si vous pouvez m'écrire, de m'envoyer en réponse a toutes les lettres que je vous ai envoyer depuis le jour que vous êtes parti, une longue lettre.</p> <p>Billy cheri je vous quitte pour</p>	<p>My dearest Billy,</p> <p>It has been two days that I have not been able to write you, I didn't have anymore lined paper and the stores were closed.</p> <p>Billy darling, I am very worried because since you have left, I have not received any news, what is going on? With mother, Mrs. and Mr. Lodin, we often speak about you and we think that maybe you may not be able to write us.</p> <p>My dearest Billy, my days are always employed the same.</p> <p>Now, I swim all day by myself and I go farther into the open water. I have become very tan.</p> <p>Billy darling, have you been receiving my letters? Maybe this evening at 10 o'clock, I think I may swim with mother, Uncle, and Aunty Lodin.</p> <p>On July 14th, there was a magnificent firework display.</p> <p>I was very pained to have you so far from us. But eventually, I hope to see you again very soon.</p> <p>Billy darling, I feel very sad and very lonely at this moment.</p> <p>Also I ask you, if you can write me, to respond to all my letters that I have sent you since the day that you had left, a long letter.</p> <p>Billy darling, I leave you for</p>

aujourd'hui.

Maman, Mme Mr Lodin et Lolo
vous envoient leurs meilleurs
souvenirs et toutes leurs profondes
amitiés.

Veillez transmettre mon bon
souvenir à Bob
et pour vous Billy chéri
tout mon amour
et mille baisers

Jany

today.

Mother, Aunty and Uncle Lodin with Lolo
send you their best
wishes and their deepest
regards.

Give my best
wishes to Bob
and for you Billy darling,
all of my love
and a thousand kisses.

Jany

Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research